



Votes and Proceedings
Wednesday, 12 June 2002 - No. 114

Ten o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Goupil, Minister of Social Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

112 An Act to combat poverty and social exclusion.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boisclair, Government House Leader, and by leave of the Assembly, the division was deferred until Routine Proceedings later on in today's sitting.

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The 2002-2003 action plan of the Centre de perception fiscale.
(Sessional Paper No. 1254-20020612)

The management agreement of the Centre de perception fiscale.
(Sessional Paper No. 1255-20020612)

The update of the performance and accountability convention of the Centre de perception fiscale.
(Sessional Paper No. 1256-20020612)

12 June 2002

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Energy, tabled the following:

The annual report of the Régie de l'énergie for the fiscal year ended 31 December 2001.

(Sessional Paper No. 1257-20020612)

The 2002-2003 development plan of the Agence d'efficacité énergétique du Québec.

(Sessional Paper No. 1258-20020612)

Madam President tabled the following:

The report from the Auditor General of Québec on the administrative expenses of the Commission de la fonction publique, for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1259-20020612)

The annual report of the Commission de la fonction publique, for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1260-20020612)

Mrs. Vermette (Marie-Victorin), chairman of the Delegation of the National Assembly for relations with Europe, tabled the following:

The report on the activities of the Delegation of the National Assembly for relations with Europe for 2001-2002.

(Sessional Paper No. 1261-20020612)

Mr. Paquin (Saint-Jean), chairman of the Québec section of the Commonwealth Parliamentary Association, tabled the following:

The report on the activities of the Québec section of the Commonwealth Parliamentary Association for 2001-2002.

(Sessional Paper No. 1262-20020612)

12 June 2002

Mrs. Barbeau (Vanier), chairman of the Delegation of the National Assembly for relations with the European institutions, tabled the following:

The report on the activities of the Delegation of the National Assembly for relations with the European institutions for 2001-2002.

(Sessional Paper No. 1263-20020612)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 28, 29 and 30 May 2002, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 98, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 1264-20020612)

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 6, 7 and 11 June 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 98 An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and other legislative provisions.

The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1265-20020612)

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Administration, which, on 14 February 2002, examined the financial commitments of the Ministère de la Culture et des Communications, for the months of April 1999 to March 2001, as well as the financial commitments of the Information Highway and of the Charter of the French Language, for the months of April 1997 to March 2001. The Committee also held a deliberative meeting within the framework of this mandate.

(Sessional Paper No. 1266-20020612)

12 June 2002

A report from the Committee on Public Administration, which, on 27 February 2002, heard the Deputy Minister of Revenue concerning the administration of personal income tax, in pursuance of section 29 of the *Public Administration Act*. The Committee also held two deliberative meetings within the framework of this mandate.

(Sessional Paper No. 1267-20020612)

Presenting Petitions

Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the exchange of information with regard to the location of sexual predators and pedophiles, and signed by 22,640 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1268-20020612)

Mrs. Thériault (Anjou) tabled the following:

The abstract of a petition respecting medication for a young person stricken with ornithin transcarbamylase deficiency, and signed by 12,538 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1269-20020612)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Paquin (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the prohibition of carrying edged weapons in schools, and signed by 10,737 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1270-20020612)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

12 June 2002

At the request of Madam President, Mr. Brodeur (Shefford) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred earlier in the sitting, on the motion moved by Mrs. Goupil, Minister of Social Solidarity, to introduce Bill 112, An Act to combat poverty and social exclusion.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 105 in Appendix)

Yeas: **100** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold a general consultation on Bill 112, An Act to combat poverty and social exclusion, beginning on 1 October 2002;

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 20 September 2002;

The Minister of Social Solidarity and the Minister for the Elimination of Poverty and Exclusion shall be members of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 100, An Act to amend the Act respecting offences relating to alcoholic beverages, the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines and the Act respecting liquor permits;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 80, Lobbying Transparency and Ethics Act;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 106, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 92, An Act respecting the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse.

Madam President gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings for the coming months.
 - the Committee on Planning and the Public Domain shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.
-

12 June 2002

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Trudel, Minister responsible for Native Affairs, moved the passage of Bill 93, An Act to ensure the implementation of the Agreement Concerning a New Relationship Between le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 93 was passed.

Report Stage

Pursuant to the motion for exceptional procedure carried at the sitting of 11 June 2002, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 98, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Legault, Minister of Health and Social Services.

The amendments were declared in order. The amendment to section 46 will however require a correction in its form by Mr. Brouillet, First Vice-President.

Before the debate began, Mr. Brouillet, First Vice-President, informed the Assembly that, following a meeting with the House leaders, he allocated the speaking time for the proceedings with respect to this limited debate on the motion for exceptional procedure as follows: three minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising;

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

12 June 2002

The proceedings resumed at 3.06 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly continued the debate on the consideration of the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 98, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Legault, Minister of Health and Social Services.

The debate being concluded, the question was put on the amendments.

The amendments to sections 5, 14, 15, 17, 21, 30, 31, 37, 43 and 46 were carried on division.

The amendments to sections 19 and 42 were carried.

Sections 5, 14, 15, 17, 19, 12, 30, 31, 37, 42, 43 and 46, as amended, and new section 28.1 were carried on division.

New section 13.1 was carried.

The question was put on the report as amended; a recorded division was thereupon demanded.

The report was adopted on the following vote:

(Division No. 106 in Appendix)

Yeas: **55** Nays: **30** Abstentions: **0**

Passage

Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 98, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and other legislative provisions.

Before the debate began, Mr. Bissonnet, Third Vice-President, informed the Assembly that, following a meeting with the House leaders, he allocated the speaking time for the proceedings with respect to this limited debate on the motion for exceptional procedure as follows: three minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 107 in Appendix)

Yeas: **50** Nays: **28** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 98 was passed.

At 5.51 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.09 o'clock p.m.

Passage in Principle

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved, —That Bill 90, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions as regards the health sector, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 90 was accordingly passed in principle.

12 June 2002

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that Bill 90 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 50, An Act to amend the Civil Code, together with the amendments handed in by Mr. Bégin, Minister of Justice.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 62, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice as regards the register fund.

The report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 68, An Act to amend the Act respecting municipal courts, the Courts of Justice Act and other legislative provisions, together with the amendment handed in by Mr. Bégin, Minister of Justice.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

12 June 2002

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 86, An Act to amend the Courts of Justice Act, the Act respecting municipal courts and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 70, An Act to amend the Act respecting administrative justice and other legislative provisions.

And debate arising;

During the debate, Mr. Bégin, Minister of Justice, moved that Bill 70 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion was carried.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole.

The motion was carried.

The said amendments were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 70, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 70;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 70 was passed.

12 June 2002

Passage

Mr. Trudel, Minister of Regions, moved the passage of Bill 97, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Régions.

And debate arising;

During the debate, Mr. Trudel, Minister of Regions, moved that Bill 97 referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion was carried.

Mr. Trudel, Minister of Regions, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole.

The motion was carried.

The said amendment was considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 97, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 97;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 97 was passed.

Mrs. Lemieux, Minister responsible for the Charter of the French Language, moved the passage of Bill 104, An Act to amend the Charter of the French language.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 104 was passed.

12 June 2002

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly adjourn its proceedings until Thursday, 13 June 2002, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 11.32 o'clock p.m., Mr. Brouillet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 13 June 2002, at 10.00 o'clock a.m.

LOUISE HAREL

President

12 June 2002

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Goupil, Minister of Social Solidarity, to introduce Bill 112, An Act to combat poverty and social exclusion:

(Division No. 105)

YEAS - 100

Arseneau	Caron	Gobé	Ouimet
Barbeau	Carrier-Perreault	Goupil	Pagé
Baril	Chagnon	Julien	Papineau
(Arthabaska)	Charbonneau	Jutras	Paquin
Beaudoin	Charest	Kelley	Paradis
Beaulne	(Sherbrooke)	Labbé	Paré
Beaumier	Charest	Lachance	Payne
Béchar	(Rimouski)	Lafrenière	Pelletier
Bédard	Chenail	Lamquin-Éthier	(Abitibi-Est)
Bégin	Côté	Landry	Pelletier
Bélanger	(Dubuc)	Laporte	(Chapleau)
Benoit	Côté	Laprise	Pinard
Bergeron	(La Peltrie)	Leblanc	Poulin
Bertrand	Cousineau	Legault	Rioux
(Charlevoix)	Delisle	Legendre	Robert
Bertrand	Désilets	Léger	Rochon
(Portneuf)	Després	Lelièvre	Simard
Bissonnet	Dion	Lemieux	(Montmorency)
Blanchet	Dionne-Marsolais	Létourneau	Sirros
Boisclair	Doyer	MacMillan	St-André
Bordeleau	Duguay	Maltais	Thériault
Boucher	Facal	Mancuso	Tranchemontagne
Boulerice	Fournier	Marcoux	Trudel
Boulet	Gagnon-Tremblay	Marois	Vallières
Boulianne	Gauthier	Ménard	Vermette
Bourbeau	Gautrin	Morin	Williams
Brodeur	Gendron	Mulcair	
Brouillet	Geoffrion	Normandeau	

12 June 2002

On the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 98, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and other legislative provisions of the Committee on Social Affairs :

(Division No. 106)

YEAS - 55

Arseneau	Caron	Geoffrion	Pagé
Barbeau	Carrier-Perreault	Goupil	Paquin
Baril	Charest	Julien	Paré
<i>(Arthabaska)</i>	<i>(Rimouski)</i>	Jutras	Payne
Beaudoin	Côté	Labbé	Pelletier
Beaumier	<i>(La Peltrie)</i>	Lachance	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bédard	Côté	Landry	Pinard
Bégin	<i>(Dubuc)</i>	Laprise	Rioux
Bergeron	Cousineau	Legault	Robert
Bertrand	Désilets	Legendre	Rochon
<i>(Portneuf)</i>	Dion	Léger	Simard
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lelièvre	<i>(Richelieu)</i>
<i>(Charlevoix)</i>	Doyer	Lemieux	Simard
Blanchet	Duguay	Létourneau	<i>(Montmorency)</i>
Boucher	Facal	Ménard	Trudel
Boulianne	Gendron	Morin	Vermette

NAYS - 30

Béchar	Dumont	MacMillan	Sirros
Bélanger	Fournier	Mancuso	Tranchemontagne
Benoit	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Vallières
Bergman	Gautrin	Mulcair	Williams
Boulet	Gobé	Normandeau	
Brodeur	Kelley	Ouimet	
Chagnon	Lamquin-Éthier	Paradis	
Chenail	Laporte	Pelletier	
Després	Leblanc	<i>(Chapleau)</i>	

12 June 2002

On the motion by Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, for the passage of Bill 98, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and other legislative provisions:

(Division No. 107)

YEAS - 50

Arseneau	Boucher	Geoffrion	Paquin
Barbeau	Boulianne	Goupil	Paré
Baril	Caron	Julien	Payne
<i>(Arthabaska)</i>	Carrier-Perreault	Jutras	Pelletier
Beaudoin	Côté	Lachance	<i>(Abitibi-Est)</i>
Beaumier	<i>(Dubuc)</i>	Landry	Pinard
Bédard	Côté	Laprise	Rioux
Bégin	<i>(La Peltrie)</i>	Legault	Robert
Bergeron	Cousineau	Legendre	Rochon
Bertrand	Désilets	Léger	Simard
<i>(Charlevoix)</i>	Dion	Lemieux	<i>(Montmorency)</i>
Bertrand	Dionne-Marsolais	Létourneau	Vermette
<i>(Portneuf)</i>	Doyer	Ménard	
Blanchet	Duguay	Morin	
Boisclair	Facal	Pagé	

NAYS - 28

Béchar	Després	Laporte	Pelletier
Bélanger	Dumont	Leblanc	<i>(Chapleau)</i>
Benoit	Fournier	MacMillan	Tranchemontagne
Bergman	Gagnon-Tremblay	Mancuso	Vallières
Boulet	Gautrin	Mulcair	Williams
Brodeur	Gobé	Normandeau	
Chagnon	Kelley	Ouimet	
Chenail	Lamquin-Éthier	Paradis	